

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет іноземної філології
Кафедра практики англійської мови

СИЛАБУС
вибіркової навчальної дисципліни
МЕДІАЛІНГВІСТИКА

підготовки бакалавра

спеціальності 035 Філологія

освітньо-професійної програми Мова і література (англійська). Переклад

Силабус навчальної дисципліни «МЕДІАЛІНГВІСТИКА» підготовки бакалавра, галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія, за освітньо-професійною програмою Мова і література (англійська). Переклад.

Розробник: Вербицька Анна Едуардівна, кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри практики англійської мови.

Силабус навчальної дисципліни затверджено на засіданні кафедри практики англійської мови (протокол № 1 від 31 серпня 2020 р.).

Завідувач кафедри:  Коляда Е. К.

I. Опис навчальної дисципліни

Таблиця 1а

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни
Денна форма навчання	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Мова та література (англійська). Переклад Бакалавр	Вибіркова
Кількість годин / кредитів 90 год / 3 кредити		Рік навчання 4
		Семестр 7-ий
ІНДЗ: є		Лекції 14 год.
		Практичні (семінарські) 12 год.
		Самостійна робота 58 год.
Мова навчання	Консультації 6 год.	
	Форма контролю: залік	
	Англійська	

Таблиця 2а

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни
Заочна форма навчання	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Мова та література (англійська). Переклад Бакалавр	Вибіркова
Кількість годин / кредитів 90/3		Рік навчання 4
		Семестр 7-ий
ІНДЗ: є		Лекції 6 год.
		Практичні (семінарські) 4 год.
		Самостійна робота 68 год.
Мова навчання	Консультації 12 год.	
	Форма контролю: залік	
	Англійська	

II. Інформація про викладача

Прізвище, ім'я та по батькові	Вербицька Анна Едуардівна
Науковий ступінь	кандидат філологічних наук
Посада	старший викладач кафедри практики англійської мови
Контактна інформація	verbytska.anna@eenu.edu.ua – для офіційного листування; averbwork@gmail.com – для надсилання завдань індивідуальної роботи.
	0935440163 (Viber)
Дні занять	http://194.44.187.20/cgi-bin/timetable.cgi Очні консультації: в день проведення лекцій / семінарських занять (за попередньою домовленістю). Усі запитання можна надсилати на електронну скриньку для офіційного листування, зазначену в силабусі. Старости також можуть контактувати у створеній групі у Viber.

III. Опис дисципліни

1. Анотація курсу.

На курсі «Медіалінгвістика» поговоримо про різні види інформації в медіапросторі, різні типи медіа та медіаконтенту від більш традиційних друкованих до найсучасніших цифрових форматів, розглянемо підходи та інструменти для дослідження мови в медіадискурсі, дізнаємося, як захистити себе від фейків і маніпуляцій, а також тренуватимемося створювати медіаграмотний контент англійською мовою.



Викладання цього курсу здійснюється за **типом змішаного навчання**, що передбачає контактні види діяльності (ведення дискусій, обговорення теоретичних і практичних аспектів медіалінгвістики, аналіз роботи програм із фактчекінгу, презентація проєктів (ІНДЗ) тощо) та онлайн-діяльність (проходження онлайн-курсу на вибір (опційно), перегляд відео, прочитання статей для обговорення на лекціях і практичних заняттях, ознайомлення із роботою лабораторій/центрів медіаосвіти, виконання підсумкового тесту).

2. Пререквізитами курсу (*попередні курси, на яких базується вивчення дисципліни*) є **рівень володіння англійською мовою на рівні C1, інформаційні технології в галузі знань, лексикологія, стилістика, медіапереклад, академічне письмо**. Постреквізитами курсу (*дисципліни, для вивчення яких потрібні знання, уміння і навички, що здобуваються в процесі вивчення цієї дисципліни*) є **новітні тенденції сучасної лінгвістики, педагогіка вищої школи і методика викладання іноземних мов у закладах вищої освіти, інтерпретація тексту, когнітивний аналіз медіадискурсу, лінгвосеміотика** тощо.

3. Мета і завдання навчальної дисципліни.

Метою курсу є формування знань і вмінь лінгвістичного аналізу й генерування медіаконтенту англійською мовою.

Основними **завданнями** вивчення дисципліни «Основи медіаграмотності» є:

1. визначення ключових термінів медіалінгвістики
2. ознайомлення із модусами, стилями, жанрами, фокусуючись на "нових медіа" (websites, podcasts, YouTube videos, social media sites, and mobile apps such as Snapchat and Instagram)
3. продукування медіадискурсу (сторітелінг в медіа, фейкові новини, клікбейти, вірусність, відслідковування даних тощо).
4. з'ясування алгоритмів функціонування традиційних та соціальних медіа
5. розрізнення типів контенту в медіа, здатність аналізувати і критично сприймати медіатексти.
6. вироблення навичок розпізнавання різних видів інформації, в т. ч. маніпулятивної медіаінформації.
7. засвоєння практичних навичок перевірки медіаконтенту комп'ютерними програмами із фактчекінгу.

4. Результати навчання (компетентності).

До кінця навчання студенти будуть компетентними у таких питаннях:

1. жанрові особливості медіатекстів та особливості функціонування мови в медійній сфері
2. принципи конструювання медіаконтенту: створення, аналіз та редагування різних медіажанрів;
3. лінгвістичні методи аналізу медіадискурсу
4. проекти та програмні забезпечення для перевірки та протидії фейкової інформації.

5. Структура навчальної дисципліни.

Таблиця 2 (Денна форма)

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Лабор., практичні	Сам. роб.	Конс.	*Форма контролю/ Бали
Змістовий модуль 1. Basics of Media Linguistics						
Тема 1. Introduction to Media Linguistics_Part 1	16	4	2	9	1	ДС/10
Тема 2. Introduction to Media Linguistics_Part 2	14	2	2	9	1	ДС/10
Тема 3. Approaches to language and media_Part 1	15	2	2	10	1	ДС/10
Разом за модулем 1	45	8	6	28	3	30
Змістовий модуль 2. Analysis of Language in Media						
Тема 4. Approaches to language and media_Part 2	15	2	2	10	1	ДС/10
Тема 5. Analyzing language and media_Part 1	15	2	2	10	1	ДС/10
Тема 6. Analyzing language and media_Part 2	15	2	2	10	1	ДС/10
Разом за модулем 2	45	6	6	30	3	30
Види підсумкових робіт						Бал
Т						20
ІНДЗ (проект)						20
Всього годин / Балів	90	14	12	58	6	100

*Форма контролю: ДС – дискусія, Т – тести.

Таблиця 2 (Заочна форма)

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Лабор., практичні	Сам. роб.	Конс.	*Форма контролю/ Бали
Змістовий модуль 1. Basics of Media Linguistics						
Тема 1. Introduction to Media Linguistics_Part 1		2	-	11	2	ІРС/5
Тема 2. Introduction to Media Linguistics_Part 2		-	-	11	2	ІРС/5

Тема 3. Approaches to language and media_Part 1		2	-	11	2	IPC/5
Разом за модулем 1		4	0	33	6	15
Змістовий модуль 2. Analysis of Language in Media						
Тема 4. Approaches to language and media_Part 2		-	2	11	2	ДС/10
Тема 5. Analyzing language and media_Part 1		2	-	10	2	IPC/5
Тема 6. Analyzing language and media_Part 2		-	2	14	2	ДС/10
Разом за модулем 2		2	4	35	6	25
Види підсумкових робіт						Бал
Т						30
ІНДЗ (проект)						30
Всього годин / Балів	90	6	4	68	12	100

*Форма контролю: ДС – дискусія, Т – тести, IPC – індивідуальна робота студента.

Тематичний план змістових модулів

Таблиця 3

Тема 1. Introduction to Media Linguistics_Part 1	<ol style="list-style-type: none"> 1. Language and mediation 2. Media, modes, and materialities 3. Media, genre, and style 4. Media storytelling 5. Media and discourse processes
Тема 2. Introduction to Media Linguistics_Part 2	<ol style="list-style-type: none"> 1. Audiences, interaction, and participation 2. Media and the attention economy 3. Truth, lies, and propaganda 4. Media, censorship, and resistance
Тема 3. Approaches to language and media_Part 1	<ol style="list-style-type: none"> 1. Language, mediation, and sites of engagement 2. Making meaning with modes and materialities 3. Analyzing genres and styles in media 4. Telling and retelling stories 5. Production formats and discourse representation
Тема 4. Approaches to language and media_Part 2	<ol style="list-style-type: none"> 1. Participation frameworks 2. Virality and memetics 3. Persuasive discourse and media rhetoric 4. Censorship and semiotic democracy
Тема 5: Analyzing language and media_Part 1	<ol style="list-style-type: none"> 1. Media uses and users 2. Analyzing intersemiotic relations 3. Analyzing news stories and media interviews 4. Analyzing narratives in the media
Тема 6. Analyzing language and media_Part 2	<ol style="list-style-type: none"> 1. Analyzing media production 2. Analyzing participation in media 3. Analyzing spreadable media 4. Detecting biased, fallacious, and fake news. Disinformation, misinformation, and malinformation. Manipulation. Types of fakes (deepfake, cheap fake etc.). Fact-checking tools.

1. Завдання для самостійного опрацювання.

Таблиця 4

Тема	Кількість Годин		Питання для самостійного опрацювання
	денна форма	заочна форма	
Тема 1. Introduction to Media Linguistics_Part 1	9	11	Media, mediation, and mediated discourse (Ruth Finnegan; Sonia Livingstone; Ron Scollon)
Тема 2. Introduction to Media Linguistics_Part 2	9	11	1. Global modes and future modes (David Machin and Theo van Leeuwen; Astrid Esslin) 2. The Language of News Media (Allan Bell)
Тема 3. Approaches to language and media_Part 1	10	11	1. 3 Media talk and media genres (Martin Montgomery, Paola Catenaccio) 2. Media storytelling and the shaping of reality (Michael Toolan; Ruth Page)
Тема 4. Approaches to language and media_Part 2	10	11	Spreadability: From news language to internet memes (Monika Bednarek and Helen Caple; Piia Varis and Jan Blommaert)
Тема 5: Analyzing language and media_Part 1	10	10	Stuart Hall's Representation Theory (semiotics)
Тема 6. Analyzing language and media_Part 2	10	14	1. Media production (Colleen Cotter; Eva Gredele) 2. Participation frameworks and surveillant media (Anne O'Keeffe; Rodney H. Jones) 3. Political rhetoric and fake news (Martin Montgomery; Johan Farkas and Jannick Schou) 4. Resistance and citizen journalism (Paolo Peverini; Rodney H. Jones and Neville C.H. Li) 5. DEEPFAKES & DESINFORMATION (Walorska) 6. <i>Аналіз роботи проєктів і програм:</i> GLTR, Snopes, FactCheck.org., MediaSapiens.
Разом	58	68	

2. Індивідуальне науково-дослідне завдання (ІНДЗ)

Орієнтовні теми проєктів

1. Create a poster / an infographic for people about types of media and manipulations in

them.
2. Make a post for social media that teaches followers about media linguistics
3. Make a speech to adults on usage of language in media and what they should look out for

1. вишліть виконаний проєкт викладачеві на пошту averbwork@gmail.com для попередньої перевірки;
2. виконайте мультимедійну презентацію проєкту на семінарському занятті згідно розкладу.

IV. Політика оцінювання

При вивченні навчальної дисципліни «Медіалінгвістика» студент виконує завдання згідно силабусу, що включає **обов'язкове відвідування лекцій, опрацювання інформаційних джерел та літератури, підготовку до семінарських занять (аналіз теоретичних відомостей, володіння термінологічним словником дисципліни, участь у дискусії, презентація проєкту (ІНДЗ) тощо).**

Учасник освітнього процесу має дотримуватися навчальної етики, толерантно ставитися до всіх учасників процесу навчання, дотримуватися часових меж та лімітів навчального процесу.

У разі відсутності з поважної причини на лекційному занятті студент представляє *конспект теми*, яку вивчали на пропущеному занятті. За відсутності на практичному (семінарському) занятті знання студента оцінюють *за результатами усного опитування по темі*, що, зокрема, визначає рівень володіння тематичними термінами та ключовими поняттями. *За відсутності на семінарі-представленні проєктів, студент висилає проєкт і його презентацію на пошту викладачеві.*

Якщо студент хоче покращити підсумковий бал за аудиторну роботу, *пропонується проходження одного із запропонованих нижче онлайн-курсів.*

Під час написання всіх видів робіт поточного та підсумкового контролю слід дотримуватись принципів академічної доброчесності.

V. Підсумковий контроль

Підсумковий тест проводиться у вигляді *комп'ютерного тестування* за результатами лекційних та семінарських занять двох змістових модулів один раз згідно розкладу групи. Повторне складання підсумкового тесту для студента можливе за умови його відсутності з поважної причини відповідно до графіка, затвердженого кафедрою практики англійської мови.

Якщо студенту достатньо кількості балів, набраних впродовж лекційних і семінарських занять, видів самостійної роботи, тоді бали зараховуються автоматично.

У випадку незадовільної підсумкової оцінки або за бажанням підвищити рейтинг *студент може дібрати бали, пройшовши онлайн-курс на вибір (20 балів) або підготувавши доповідь на тему із силабусу (20 балів) на заліку:*

1) Understanding Media: Introduction to Media Literacy and Representation, The University of Newcastle Australia, на платформі FutureLearn (скріншот з прогресом). URL: <https://www.futurelearn.com/courses/media-literacy-representation>

2) онлайн-курс UNESCO and AU's Media and Information Literacy Course (сертифікат). URL: <https://en.unesco.org/news/register-now-unescos-online-media-and-information-literacy-course-youth>

VI. Шкала оцінювання

Оцінка в балах за всі види навчальної діяльності	Оцінка
90 – 100	Відмінно
82 – 89	Дуже добре
75 – 81	Добре
67 -74	Задовільно

60 – 66	Достатньо
1 – 59	Незадовільно

VI. Основна література.

1. Jones, Rodney H., Jaworska, Sylvia, and Erhan Aslan. 2020. *Language and Media*. Routledge English Language Introductions, 2nd Edition, 322 p.
2. Thogmartin, Clyde. Review of *The language of news media* By Allan Bell. *Language* 70, no. 3 (1994): 596-597. [doi:10.1353/lan.1994.0040](https://doi.org/10.1353/lan.1994.0040).
3. Вальорска М. А. Діпфейк та дезінформація : практ. посіб. / Агнешка М. Вальорска ; пер. з нім. В. Олійника. К. : Академія української преси ; Центр Вільної Преси, 2020. 36 с. URL: <https://www.aup.com.ua/dipfeyk-ta-dezinformaciya-valorska-m/>
4. Walorska A. M. Deepfakes & Desinformation (вебсайт проєкту німецькою мовою). URL: <https://deepfakes.freiheit.org/ki-desinformation/cover/>
5. Hall S. *The Work of Representation*, 2013. URL: http://www.sagepub.com/sites/default/files/upm-binaries/55352_Hall_ch_1.pdf

Рекомендована література

6. Luginbühl, Martin (2015). "*Media Linguistics: On Mediality and Culturality*" 1: 9–26. URL: http://10plus1journal.com/wp-content/uploads/2015/09/00_OPENER_Luginbuehl.pdf
7. Bednarek, M. (2018). *Language and Television Series: A Linguistic Approach to TV Dialogue* (Cambridge Applied Linguistics). Cambridge: Cambridge University Press. doi:10.1017/9781108559553
8. Cutler, C., & Røyneland, U. (2018). Multilingualism in the Digital Sphere: The Diverse Practices of Youth Online. In C. Cutler & U. Røyneland (Eds.), *Multilingual Youth Practices in Computer Mediated Communication* (pp. 3-26). Cambridge: Cambridge University Press. doi:10.1017/9781316135570.002
9. Hauser, Stefan, and Martin Luginbühl. 2012. *Contrastive media analysis: approaches to linguistic and cultural aspects of mass media communication*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Pub. Co. <http://site.ebrary.com/id/10620934>.
10. Teun A. Van Dijk (1988). *News as Discourse*. Hillsdale NJ: Erlbaum. ISBN 0-8058-0828-0. Retrieved 18 February 2013.
11. Dijk T. A. van. *Discourse and Manipulation*. *Discourse & Society*. London, Thousand Oaks, CA and New Delhi: SAGE Publications. 2006. 17 (2). P. 359–383.
12. O’Keeffe A. *Media and Discourse Analysis*. *The Routledge Handbook of Discourse Analysis* / Gee, J. & Handford M. (eds). London: Routledge. 2011. P. 441–454.

Додаткові інтернет-ресурси для підготовки до семінарів та виконання самостійних та індивідуальних завдань

1. Як можна протидіяти «фейковим новинам»? : Аналіз. Київ: Фонд Фрідріха Науманна за Свободу, Академія української преси, 2019. URL: <https://ukrajina.fnst.org/content/yak-mozhna-protidiyati-feykovim-novinam>
2. Vaccari C. Chadwick A. Deepfakes and Disinformation: Exploring the Impact of Synthetic Political Video on Deception, Uncertainty, and Trust in News, 2020. 6(1). DOI: <https://doi.org/10.1177/2056305120903408>
3. Devaux A. et al. Study on media literacy and online empowerment issues raised by algorithm-driven media services (SMART 2017/0081). Luxembourg: Publications Office of the European Union, 2019. URL: <file:///C:/Users/bagsss/AppData/Local/Temp/Studyonmedialiteracyandonlineempowermentissuesraisedbyalgorithm-drivenmediaservicespdf.pdf>
4. Konrad Adenauer Foundation, The Academy of Ukrainian Press. *Ukrainian media landscape -2017*. Analytical report. Ivanov V.F. (Ed.). Kyiv, 2017. URL: <https://www.aup.com.ua/en/ukrainian-media-landscape-2017/>

5. Hobbs R. On Learning Outcomes & Standards for Media Literacy, *Media Education Lab*, 2019. URL: <https://mediaedlab.com/2019/12/22/on-learning-outcomes-standards-for-media-literacy/>
6. Hobbs R. Teach the Power of Propaganda, *Media Education Lab*, 2019. URL: <https://mediaedlab.com/2019/06/29/teach-the-power-of-propaganda/>
7. Mind Over Media: Analyzing Contemporary Propaganda. *Media Education Lab*. URL: <https://mediaeducationlab.com/mind-over-media-analyzing-contemporary-propaganda-0>
8. Five Laws of Media and Information Literacy. *UNESCO*. URL: <http://www.unesco.org/new/en/communication-and-information/media-development/media-literacy/five-laws-of-mil/>
9. MIL Curriculum for Teachers. *UNESCO*. URL: <http://www.unesco.org/new/en/communication-and-information/media-development/media-literacy/mil-curriculum-for-teachers/>
10. Media and Information Literacy: Policy and Strategy Guidelines. *UNESCO*. URL: <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000225606>
11. Академія української преси. URL: <https://www.aup.com.ua/en/mainen/>
12. Very Verified: online course on media literacy. URL: <https://verified.ed-era.com/>
13. Very Verified: онлайн-курс з медіаграмотності. URL: <https://verified.ed-era.com/ua>
14. Understanding Media: Introduction to Media Literacy and Representation (online course), The University of Newcastle Australia. URL: <https://www.futurelearn.com/courses/media-literacy-representation/2/welcome>
15. Хейт під час пандемії: Онлайн-курс із протидії мові ворожнечі в інтернеті. URL: <https://stophate.ed-era.com/ru/courses/course#!204>
16. UNESCO and AU's Media and Information Literacy Course. URL: <http://elab.lms.athabascau.ca/>
17. Shaping Europe's Digital Future: Social media and networks, innovation and policy. URL: <https://ec.europa.eu/digital-single-market/en/policies/social-media-and-networks-innovation-and-policy>
18. Shaping Europe's Digital Future: Tackling online disinformation. URL: <https://ec.europa.eu/digital-single-market/en/tackling-online-disinformation>
19. Shaping Europe's Digital Future: Illegal content on online platforms. URL: <https://ec.europa.eu/digital-single-market/en/illegal-content-online-platforms>
20. Media Education Lab. URL: <https://mediaeducationlab.com/>
21. EAVI A Journey to Media Literacy (7 min video). *UNESCO*. URL: <http://unesco.mil-for-teachers.unaoc.org/resources/eavi-a-journey-to-media-literacy/>
22. Media Information Literacy for Teachers. *UNAOC*. URL: <http://unesco.mil-for-teachers.unaoc.org/modules/>

Ресурси для фактчекінгу

1. Catching a Unicorn with GLTR: A tool to detect automatically generated text. URL: <http://gltr.io/>
2. The internet's definitive fact-checking resource Snopes. URL: <https://www.snopes.com/>
3. FactCheck.org. URL: <https://www.factcheck.org/>

Системи перевірки тексту

1. Програма перевірки граматики та стилю Language Tool (англійська). <https://languagetool.org/> (дата звернення – 01.07.2020)
2. Automated Grammar Checker Grammarly. URL: <https://www.grammarly.com/> (дата звернення – 01.07.2020)